

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Radiografía del puente

S. G.

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras, se trata de ser honestos con la radiografía de un país en estado de pre-campaña electoral en el que, cualquier acción política a cualquier nivel —local, regional, nacional— parece estar enfocada hacia lo propagandístico.

*Puntuar
de otra
forma*

La Razón, 04.11.22, 4

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras, se trata de ser honestos con la radiografía de un país en estado de precampaña electoral en el **que***, cualquier acción política a cualquier nivel—local, regional, nacional— parece estar enfocada hacia lo propagandístico.

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras[;] se trata de ser honestos con la radiografía de un país[,] en estado de precampaña electoral[,] en el **que** cualquier acción política a cualquier nivel—local, regional, nacional— parece estar enfocada hacia lo propagandístico.

1) Sustituimos, por punto y coma, la coma que separa dos oraciones yuxtapuestas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras, se trata de ser honestos con la radiografía de un país en estado de precampaña electoral.

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras[;] se trata de ser honestos con la radiografía de un país, en estado de precampaña electoral.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351).

En cuanto a la mencionada “relación semántica”, en este texto, se trata de cierto valor adversativo o contrastivo, lo que permite añadirle la conjunción adversativa *sino que*. Compárense ambas versiones:

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras[;] se trata de ser honestos con la radiografía de un país, en estado de precampaña electoral.

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras[;] **sino que** se trata de ser honestos con la radiografía de un país, en estado de precampaña electoral.

Y es que “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero, mas, aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía...* 2010: 353).

2) Para facilitar la lectura, vamos a aislar como inciso explicativo el sintagma preposicional *en estado de precampaña electoral*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras, se trata de ser honestos con la radiografía de un país en estado de precampaña electoral en el que*, cualquier acción política a cualquier nivel —local, regional, nacional— parece estar enfocada hacia lo propagandístico.

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras; se trata de ser honestos con la radiografía de un país[,] **en estado de precampaña electoral**[,] en el que cualquier acción política a cualquier nivel —local, regional, nacional— parece estar enfocada hacia lo propagandístico.

Entre los incisos explicativos referidos al sintagma nominal, se encuentran los complementos preposicionales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *La mesa, de madera maciza, estaba colocada en el centro del salón*” (Ortografía... 2010: 308).

3) Eliminamos la coma situada después del pronombre relativo **que**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... un país en estado de precampaña electoral en el **que***, cualquier acción política a cualquier nivel —local, regional, nacional— parece estar enfocada hacia lo propagandístico.

... un país, en estado de precampaña electoral, en el **que** cualquier acción política a cualquier nivel —local, regional, nacional— parece estar enfocada hacia lo propagandístico.

En la lectura de **que**, se unen tres palabras como si fuera una sola: *enelquecualquíér*. Abreviando el texto, podría representarse de esta forma:

Un país en el que cualquier acción es propagandística.
[ún país enelquecualquíér acción↑/ és propagandística↓///].

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras, se trata de ser honestos con la radiografía de un país en estado de pre-campaña electoral en el que*, cualquier acción política a cualquier nivel—local, regional, nacional— parece estar enfocada hacia lo propagandístico.

No, no se trata de ser agoreros, señoras ministras; se trata de ser honestos con la radiografía de un país, en estado de pre-campaña electoral, en el que cualquier acción política a cualquier nivel—local, regional, nacional— parece estar enfocada hacia lo propagandístico.

